

que vous voudriez faire est là, à votre portée, sous votre main. Vous croyez peut-être que la vitrine seule contient des choses merveilleuses. Pour être désabusé, vous n'avez qu'à faire une petite excursion à l'intérieur en compagnie de M. Phillips, et vous ne trouverez pas le temps long.

Il est inutile de vouloir vous donner une énumération de toutes les belles choses que vendent MM. Morton, Phillips, rendez-vous y, il faut voir par soi-même.

## SOCIÉTÉ DES FEMMES

Nous venons de recevoir d'Ottawa une lettre circulaire adressée à tous les journaux du Canada, et demandant des renseignements sur "Les Femmes du Canada et leur Œuvre."

Nous ne voyons pas bien l'utilité de ces renseignements au point de vue pratique, mais nous nous empressons de publier le document afin que nul n'en ignore.

Nous croyons, cependant, que c'est une excellente occasion pour le gouvernement économe d'Ottawa de *récompenser le dévouement* des femmes qui se sont sacrifiées dans la politique au lieu de s'occuper de leur cuisine.

Il est proposé de préparer une compilation de l'œuvre des femmes au Canada. Ceci comprendra :—

1. Une revue générale de la situation, et de la sphère d'activité des femmes.
2. Un guide des divers travaux, religieux et séculiers, et des organisations auxquelles sont affiliées les femmes, soit pour des fins d'éducation ou de charité, comme moyens d'emploi. Ce guide sera aussi concis et aussi explicite que possible, l'objet de chaque organisation et institution, ou série d'institutions, sera clairement énoncé, et le nom et l'adresse des agents responsables seront donnés.

Quand à l'emploi, tout le travail organisé sera indiqué, et une idée générale sera donnée de la nature et du courant de l'emploi dans les diverses localités.

Le Comité d'arrangements désire obtenir votre bienveillante co-opération à cette entreprise, et

prend la liberté de vous envoyer la liste suivante de questions, et en y répondant (ou en y obtenant des réponses) en tant qu'elles s'appliquent à votre travail (ou localité), vous obligerez infiniment le comité. Les réponses peuvent être données soit en français soit en anglais, et tout autre renseignement, au sujet de la sphère d'activité des femmes dans votre entourage, sera reçu avec plaisir.

Nous n'avons qu'un mot de réponse à la première question. A notre avis, l'unique sphère des femmes est de fabriquer des citoyens et de les élever convenablement.

Cela ne nous empêche pas de souhaiter à ces dames tout le succès qu'elles méritent dans leur course au clocher pour décrocher la timbale et faire un voyage à Paris aux frais du gouvernement.

GRINCHEUX

## TRADUCTION ET REDACTION

Souvent le monde commercial, industriel ou financier désire confier la rédaction de ses circulaires, brochures ou annonces à des experts : mais on ne réussit pas à les trouver, à moins que, comme cela arrive trop souvent, sa confiance ne soit accordée à des gens qui n'ont ni la science ni l'expérience. Il ne suffit pas de faire beaucoup de publicité : il faut encore et surtout qu'elle soit à point. Si la forme ne vient pas à l'appui du fond, le but visé n'est pas atteint, la pensée de l'intéressé est mal exprimée, peut-être même n'est-elle pas du tout comprise par ceux dont on recherche la clientèle.

On nous a très souvent demandé d'organiser ici, sous les auspices du RÉVEIL, un service de rédaction générale et de traduction d'anglais en français, ou *vice versa*. C'est pour satisfaire à cette demande que nous venons annoncer que dorénavant des experts se chargeront non seulement de travaux commerciaux, mais littéraires et techniques.

On pourra s'adresser à la direction du RÉVEIL, au No 157 rue Sanguinet, ou par lettre au bureau de poste, Boîte 2184, Montréal.